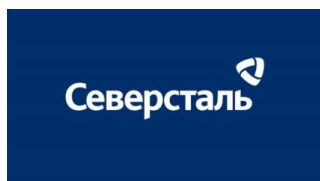


КЕЙС

Внедрение автоматического перевода PROMT

в ПАО «Северсталь»



Технологии машинного перевода PROMT используются сотрудниками ПАО «Северсталь» для ускорения процесса обработки и изучения информации.

ПАО «Северсталь» — это вертикально интегрированная горнодобывающая и металлургическая компания. Мировой лидер отрасли по эффективности и рентабельности среди сталелитейных компаний. Владеет Череповецким сталелитейным комбинатом, вторым по величине в России.

Периодически в своей деятельности сотрудники ПАО «Северсталь» сталкиваются с необходимостью изучения информации из источников на иностранных языках. Переводимая информация, деловая переписка и другие детали внутрикорпоративного перевода должны быть защищены от прочтения третьими лицами.

Для того чтобы работники предприятия активно пополняли собственную научно-техническую базу, совершенствовали свои профессиональные знания и умения, им необходимо владеть актуальной информацией, иметь доступ к новейшим материалам, опубликованным в научных изданиях, специализированной отраслевой литературе и документации.

Для выполнения задач, поставленных заказчиком, было решено использовать флагманский продукт PROMT для корпоративного сегмента – PROMT Neural Translation Server (PNTS). Система работает без доступа к интернету, обеспечивая сохранность переводимой конфиденциальной информации. Актуальность системы переводов поддерживается ежегодным обновлением, оформленным в рамках приоритетной технической поддержки.

С помощью PNTS сотрудники АО «ОДК» могут читать любые тексты и документы на английском, немецком, французском, испанском и других языках, независимо от уровня владения языком, переводить деловые письма, сообщения в мессенджерах, документы целиком и через выделение нужных вам фрагментов. И все это прямо в рабочей среде - без дополнительных переключений между экранами.

Решение обеспечивает полную конфиденциальность и безопасность при работе с корпоративной информацией. Никакие данные компании даже случайно не попадут в сеть или к сторонним лицам.

Цитаты

Рясной Андрей Вячеславович, руководитель группы Управления по развитию и поддержке инфраструктуры:

«Система используется как альтернативный пользовательский сервис и не нацелена на конкретные группы специалистов. Изначально сервер перевода позиционировался как вспомогательный инструмент, который позволит снизить использование онлайн-систем переводов. Основная задача состояла в том, чтобы он работал быстро и стабильно, без проблем со стороны программного



обеспечения.

За последний год сбоев в системе не наблюдалось, проблем у пользователей при работе в системе нет».

Системой активно пользуются более 2200 сотрудников, запросы на перевод выполняются каждые 5 минут. При этом около половины запросов приходится на направление с английского на русский, и половина – на перевод с русского на английский.

За время использования PROMT Neural Translation Server сотрудниками ПАО «Северсталь» было переведено более 90 000 страниц текста. Система переводов доказала свою надежность: за последние 12 месяцев отказ от перевода был зафиксирован лишь в 0,18% случаев.

Суменков Андрей, менеджер проекта:

«Использование системы переводов PROMT Neural Translation Server позволяет ускорить процесс работы с документацией на иностранном языке. Предоставленная статистика демонстрирует популярность решения – запросы на перевод направляются каждые 5 минут. Важным дополнением для удобства использования системы является программа приоритетной технической поддержки. В рамках программы поддерживается актуальность системы: после выхода новой версии продукта, обновляется и версия продукта, установленного клиентом. Среди других преимуществ приоритетной технической поддержки – обучающие вебинары, а также настройка системы для повышения качества перевода».